## 1. Einleitung (DE)

Die digitale Bügelmessschraube 40 EWR ist ein vielseitig einsetzbares Präzisionsinstrument für den Einsatz in der Fertigung und Werkstatt. Diese Bügelmessschraube erfüllt die Schutzart **IP65** nach
DIN EN 60529

- Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper
- Schutz gegen Eindringen von Wasser

Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Lieferumfang:

– Digitale Bügelmessschraube 40 EWR
– Einstellmaß (ab Messbereich 25-50 mm / 1-2“)
– Batterie CR2032
– Bedienungsanleitung

## 1. Introduction (EN)

The Digital Micrometer 40 EWR is a versatile precision measuring instrument to be employed in production and in inspection rooms. This micrometer fulfils the protection class **IP65** according to DIN EN 60529

- Protection against the penetration of solid contamints
- Protection against the penetration of water

In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

Scope of supply:

– Digital Micrometer 40 EWR
– Setting gauge (starting with measuring range 25-50 mm / 1-2“)
– Battery CR2032
– Operating instructions

## 1. Introduction (FR)

Le micromètre digitaux 40 EWR sont des instruments de précision destiné à des applications multiples, pour l’emploi dur dans la production et l’atelier. Protection **IP65** selon DIN EN 60529
- protection contre la pénétration d’impureté solide
- protection contre la pénétration de liquides

Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement le mode d’emploi.

L’équipement de base du micromètre digital comprend :

– le micromètre digital 40 EWR
– la référence de réglage (à partir de l’intervalle de mesure 25-50 mm / 1-2“)
– la pile CR2032
– le mode d’emploi

## 1. Introducción (ES)

El micrómetro digital 40 EWR es un instrumento de precisión de múltiples aplicaciones para la utilización rentable en la fabricación y en el laboratorio de metrolo-gía. Este micrómetro cumple con la clase de protección IP&% de acuerdo a la norma DIN EN 60529

- Protección ante la penetración de sólidos contaminantes
- Protección ante la penetración de agua

Antes de la puesta en marcha del aparato, le recomendamos leer atentamente esta instrucción de servicio.

Suministro:

– el micrómetro digital 40 EWR
– Patrón de Ajuste (a partir de la capacidad 25-50 mm / 1-2“)
– Pila CR2032
– Instrucción de servicio

## 1. Introduzione (IT)

Il micrometro digitale 40 EWR é uno strumento di misura di precisione utilizzabile sia in produzioneche nella sala controllo. Il micrometro digitale la norma **IP65** in accordocon la norma DIN EN 60529,

- Protezione contro la penetrazione di solidi
- Protezione contro la penetrazione di liquidi

Per utilizzare al meglio lo strumento, consigliamo di leggere attentamente ed integralmente quanto riportato in questo manuale.

La fornitura di base dello strumento comprende:

– Micrometro digitale 40 EWR
– Asta di riscontro (dal campo di misura 25-50 mm / 1-2“)
– la batteria incorporata
– il manuale

## 1. 说明 (中)

40EWR数显千分尺是一种精密测量工具,广泛运用在生产过程和检验室.此千分尺防护等级达到IP65,符合DIN EN 60529.

- 防尘
- 防水

为更好地使用,请他仔细阅读说明书.

供货范围:

– 数显千分尺40EWR
– 标准量规(从测量范围25-50mm/1-2″)
– 电池CR2032
– 操作说明书

## 2. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

- Einwirkungen von Kühlmittel, Wasser, Staub oder Öl haben während des Einsatzes keinen negativen Einfluß auf die Bügelmessschraube 40 EWR. Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen der Bügelmess-schraube nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden.
  Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.
- Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Starke Verschmutzungen sind mit einem in neutralem Lösungsmittel leicht angefeuchteten Tuch abzuwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Datenausgang verschließen, wenn dieser nicht benützt wird.
- Spindel bei Erreichen des Anschlags nicht weiterdrehen, da sonst Beschädigungen auftreten können.
- Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Nach Erscheinen des „Low-Bat“ Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihrer digitalen Messschraube. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

## 2. Important hints prior to using the digital micrometer

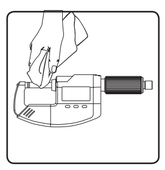
- The effects of cooling agent, water, dust or oil do not have a negative influence on the micrometer 40 EWR during operation. In order to ensure a long use of this measuring instrument, contamination on the caliper must be removed immediately after completion of its usage. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a cloth wetted with a neutral reacting solvent. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Protect the data output opening with the respective cover when not in use.
- When the spindle reaches the stop cease turning to prevent damages.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the „Low-Bat“ symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.

We wish you a satisfactory and long service of your digital micrometer. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

## 2. Consignes importantes avant la première mise en service

- La pénétration de produits réfrigérants, de l’eau, de la poussière ou de l’huile pendant l’opération n’a pas d’influence négative sur le micromètre 40 EWR. Pour garantir une utilisation prolongée de l’instrument, il faut le nettoyer avec un chiffon doux et sec après utilisation. Enfin conservez les parties métalliques avec de l’huile antirouille.
- Après l’emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec lorsqu’il est sale. S’il est très sale, l’essuyer avec un chiffon légèrement humecté d’un détergent neutre. Evitez les détergents organiques volatiles tels que les diluants, car ils peuvent en- dommager le boîtier.
- En cas de non-utilisation de l’interface, protéger celle-ci à l’aide du capuchon approprié.
- Ne pas tourner l’axe au-delà de la butée pour éviter tout risque d’endommagement.
- L’ouverture de l’appareil entraîne l’annulation de la garantie.
- Lorsque le symbole « Low Bat » apparaît, le fonctionnement conforme n‘est plus garanti.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès lors de l’utilisation de votre micromètre digital. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire.



## 2. Indicaciones importantes antes de la puesta en funcionamiento

- Los efectos de agentes refrigerantes, agua, polvo o aceite no tienen una influencia negativa en el micrómetro 40EWR durante su funcionamiento. Para asegurar una larga vida de este instrumento, se debe eliminar rápidamente la contaminación en este micrómetro al finalizar su uso. Esto se puede hacer mediante un paño seco. Posteriormente, para conservar los componentes metálicos, estos se deberán impregnar con un aceite lubricante.
- Limpiar una carcasa sucia con un paño seco y suave. La suciedad fuerte hay que limpiarla con un paño levemente impregnado de un disolvente neutro. Hay que evitar los disolventes orgánicos volátiles, como diluyentes, dado que estos líquidos podrían dañar la carcasa.
- Si no se utiliza la salida de datos protegeria con la tapa correspondiente.
- No seguir girando el husillo al alcanzar el tope, dado que podría dañarse.
- Si se abre el aparato se extingue el derecho de garantía.
- Cuando se muestra el simbolo “ Low-Bat” la función u operación seleccionada no se garantizará por más tiempo.

Le deseamos mucho éxito en el uso de su micrómetro digital. Si tiene Ud. alguna duda, nuestros asesores técnicos están gustosamente a su dispo sición.

## 2. Note importanti prima della messa funzione

- Gli effetti di agenti quali acqua, polvere, olio, ecc. non hanno effetti negativi sul micrometro durante l’utilizzo. Per garantire una lunga durata del micrometro, dopo l’uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle.
- Se necessario, pulire la cassa con un panno morbido ed asciutto. Con cassa molto sporca, utilizzare solo detergente neutro evitando quelli organici volatili come diluenti.
- Se non viene utilizzata l’interfaccia dati, proteggerla con il suo coperchio.
- Non ruotare il mandrino oltre il punto di fermo onde evitare danni.
- La garanzia dello strumento decade all’apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo „Low-Bat“ il funzionamento conforme non è più garantito.

Nell’augurarVi un uso ottimale e duraturo dello strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

## 2. 使用前的重要提示

- 冷却液、冷却油、灰尘不会直接影响此产品的正常使用.但为了延长其使用寿命，在每次使用完后，您应该使用干净的布将千分尺擦拭干净,并在光杆上涂一层钟表油防锈.
- 保持外罩壳清洁,您可以使用软布沾少许中性溶液对其清洁.不正确使用擦拭济会造成ABS外罩壳损坏.
- 不使用数据传输时，请盖上数据传输口。
- 请在有效的行程中正确使用千分尺,
- 未经授权对产品进行维修或拆卸,则不再保修
- 如果显示“Low-Bat“，则不能保证正常功能

我们提供给你满意的数显千分尺产品,并对其长期后期服务.
如果你有任何关于它们的问题,请联系我们,我们并将给您回复.

## 3. Sicherheitshinweis

**Batterie**
- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftsgemäß entsorgen

**Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden**

## 3. Safety Information

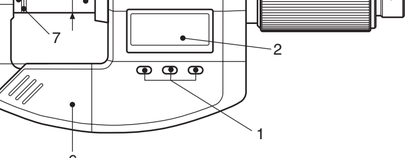
**Battery**
- not rechargeable
- do not incinerate
- dispose off as prescribed

**Do not use an electric marking tool**

## 3. Indications de Sécurité

**Pile**
- elle ne se recharge pas
- ne pas la jeter au feu
- s’en débarrasser conformément aux réglements

**Ne pas utiliser de marqueur électrique**




## 3. Indicación de seguridad

**Batería**
- No recargable
- No arrojarla al fuego
- Eliminarla reglamentariamente

**No utilice dispositivos de señalización electrónica**

## 3. Avvertenze di sicurezza

**Batteria**
- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

**Non utilizzare penne elettriche per la marcatura**

## 3. 安全信息

电池
- 禁止充电
- 禁止焚烧
- 按规定方式处理

禁止在千分尺上进行电子标刻

## 4. Technische Daten

Induktives Messsystem
8,5 mm hohe LCD Anzeige

Batterie
Lithium 3V, Typ CR2032, 240 mAh
Betriebszeit ca. 2,5 Jahre

Sleep mode nach 8 min

Schutzart nach IEC 60529, IP65

Datenausgang:
OPTO RS232C kompatibel über Interface-Kabel mit Optokopplung, Digimatic oder USB-Emulation

Betriebstemperatur
+ 10°C … + 40°C

Lagertemperatur
- 10°C … + 60°C

## 4. Technical Data

Inducitive measuring system
8,5 mm liquid crystal display

Battery
Lithium 3V, Typ CR2032, 240 mAh
Operating time approx. 2,5 years

Sleep mode after 8 min.

Protection group acc. to IEC 60529, IP65

Data output:
OPTO RS232C compatible, via interface cable with optocoupler, Digimatic or USB emulation

Operation temperature
+ 10°C … + 40°C

Storage temperature
- 10°C … + 60°C

## 4. Caractéristiques techniques

Système de mesure inducitif
Affichage LCD 8,5 mm

Pile
Lithium 3V, Type CR2032, 240 mAh
Durée de vie de la pile :

Mode veille au bout de 8 min.

Type de protection selon IEC 60529, IP65

Sortie de données :
OPTO RS232C compatible par câble interface avec un optocoupleur, Digimatic ou USB emulation

Tempèrature d’utilisation
+ 10°C … + 40°C

Température de stockage
- 10°C … + 60°C

## 4. Ejemplos de aplicación

Sistema de medición capacitivo
Indicador LCD 8,5 mm de altura

Pila Litio 3V,
tipo CR2032, 240 mAh
Durata ca. 3 anni

Modo sleep tras 8 min.

Tipo de protección según IEC 60529, IP65

Salida de datos:
Compatible OPTO RS232C, vía cable interface con optoacoplador, Digimatic o USB

Temperatura de servicio
+ 10°C … + 40°C

Temperatura de almacenamiento
- 10°C … + 60°C

## 4. Dati Tecnici

Sistema di misura inducitivo
LCD, altezza cifre 8,5 mm

Batteria al litio 3V,
tipo CR2032, 240 mAh
Durata ca. 2,5 anni

Autospegnim. dopo 8 min. di non utilizzo

Protezione (secondo IEC 60529), IP65

Uscita dati:
RS232C compatibile tramite cavo optoisolato di interfacciamento, Digimatic oppure USB emulazione

Temperatura d’esercizio
+ 10°C … + 40°

Temperatura di stoccaggio
- 10°C … + 60°C

## 4. 技术参数

电感测量系统
8.5mm液晶显示屏

电池
锂电3V, Typ CR2032, 240mAh
通常使用寿命.2年半

8分钟后进入休眠模式

Acc保护组 IEC60529, IP65

数据输出
兼容RS232C, USB接线.

使用温度: + 10° C ⋯ + 40°

储存温度: - 10° C ⋯ + 60° C

| Messbereich<br>Measuring range<br>Intervalle de mesure<br>Rango de medición<br>Campo di misura<br>测量范围 | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions<br>Dimensiones<br>Dimensioni<br>尺寸<br>a | b | c | Ziffernschrittwert, umschaltbar<br>Resolution, switchable<br>Résolution, commutable<br>Incremento, conmutables<br>Risoluzione, selettivo<br>分度值 | Fehlergrenze (DIN 863-1)<br>Error limit (DIN 863-1)<br>Précision (DIN 863-1)<br>Límite de error (DIN 863-1)<br>Limiti d’errore (DIN 863-1)<br>允许误差 (DIN 863-1) | Messkraft<br>Measuring force<br>Pression de mesure<br>Fuerza de medición<br>Forza di misura<br>允许力度 | Spindelsteigung<br>Spindle thread pitch<br>Pas de la vis<br>Paso del husillo<br>Passo mandrino<br>丝杆螺距 | Best.-Nr.ohne Datenausgang<br>Order no. without data output<br>N° cde. sans sortie de données<br>Nº de pedido sin salida de datos<br>Codice senza uscita dati<br>订货号，不含数据传输 | Best.-Nr. mit Datenausgang<br>Order no. with data output<br>N° cde. avec sortie de données<br>Nº de pedido con salida de datos<br>Codice con uscita dati<br>订货号，包含数据传输 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0-25 mm (0-1“) | 23 | 9,5 | 31,5 | 0,001 mm /.00005“ | 2 µm (.00010“) | 5-10 N | 0,635 mm | **4151721** | **4151705** |
| 25-50 mm (1-2“) | 32 | 11,5 | 57 | 0,001 mm /.00005“ | 2 µm (.00010“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151706** |
| 50-75 mm (2-3“) | 44 | 13,5 | 82 | 0,001 mm /.00005“ | 3 µm (.00015“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151707** |
| 75-100 mm (3-4“) | 57 | 15,5 | 107 | 0,001 mm /.00005“ | 3 µm (.00015“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151708** |
| 100-125 mm (4-5“) | 73 | 17 | 132,5 | 0,001 mm /.00005“ | 5 µm (.00025“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151740** |
| 125-150 mm (5-6“) | 85 | 17 | 157,5 | 0,001 mm /.00005“ | 5 µm (.00025“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151741** |
| 150-175 mm (6-7“) | 97 | 17 | 182,5 | 0,001 mm /.00005“ | 6 µm (.00030“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151742** |
| 175-200 mm (7-8“) | 110 | 17 | 207,5 | 0,001 mm /.00005“ | 6 µm (.00030“) | 5-10 N | 0,635 mm | - | **4151743** |

## 5. Beschreibung

1 Bedientasten
2 Display
3 Ratsche
4 Schnelltrieb
5 Bügel
6 Isolierplatte
7 Messflächen (Hartmetall)
8 Spindel
9 Amboss
10 Datenausgang

## 5. Description

1 Operating buttons
2 Display
3 Ratchet controller
4 Rapid drive
5 Frame
6 Heat insulator
7 Measuring faces (tungsten carbide)
8 Spindle
9 Anvil
10 Data output

## 5. Description

1 Touches de commande
2 Ecran
3 mécanisme à rochet
4 avance rapide
5 Etrier
6 Plaque isolante
7 Surface de mesure (carbure de tungstène)
8 Axe
9 Enclume
10 Sortie de données




## 5. Descripción

1 Teclas de comando
2 Display
3 Carraca
4 Avance rápido
5 Horquilla
6 Placa aislante
7 Superficie de medición (metal duro)
8 Husillo
9 Yunque
10 Salida de datos

## 5. Descrizione

1 Tasti operativi
2 Display
3 Tamburo graduato
4 Frizione
5 Arco
6 Impugnatura (isolamento termico)
7 Superfici con riporto in metallo duro
8 Mandrino
9 Incudine
10 Uscita dati

## 5. 描述

1 操作按钮
2 显示器
3 控制器
4 快速移动
5 尺架
6 隔热罩壳
7 测量面(硬质合金)
8 丝杆
9 测砧
10 数据输出



**Bestätigung der Rückführbarkeit** (DE)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

**Confirmation of traceability** (EN)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).
We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.
Thank you very much for your confidence in purchasing this product.

**Confirmation sur la traçabilité** (FR)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).
Nous attestons que l’équipement utilisé pour la vérification de ce produit est valablement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l’achat de ce produit.

**Confirmación de la rastreabilidad** (ES)

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).
Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

**Conferma di rintracciabilità** (IT)

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.
Grazie per aver acquistato questo prodotto.

可追溯性声明 (中)

该数显千分尺所依据的相关标准和技术数据在我们的销售资料中（操作指导书，宣传册，产品目录）均有说明。我们用于检测该产品的测量设备都是有质量保证的，并可以追溯到相应的国家标准。
非常感谢您的信任并选择这款产品。

**EG-Konformitätserklärung** (DE)

Dieses Messgerät entspricht der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG.

**EC Declaration of Conformity** (EN)

This measuring instrument conforms to the Low Voltage Directive 2006/95/EG and the Directive 2004/108/EG which concerns Electromagnetic compatibility.

**Déclaration de conformité CE** (FR)

Cet instrument de mesure est conforme aux basse tension suivant la Directive 2006/95/EG et la Directive 2004/108/EG concernant la compatibilité électromagnétique.

CE

**Declaración de conformidad de la CE** (ES)

Este aparato de medición cumple la directiva de baja tensión 2006/95/CE y la directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

**Dichiarazione di conformità** (IT)

Questo strumento di misura è conforme alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE ed alla Direttiva 2004/108/CE relativa alla Compatibilità Elettromagnetica.

符合性声明 (中)

该测量设备符合低电压指令2006/95/EG和-ective2004/108/EG电磁兼容性的要求。

## Entsorgungshinweise (DE)

Lieber Kunde

Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie.
Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden!
Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.
Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.
Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz.

Elektrische Altgeräte die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht werden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu.
Die EU-Richtlinien 2002/95/EG RoHS und 2002/96/EG WEEE bzw. das ElektroG finden dabei ihre Anwendung.

## Notes for disposal (EN)

Dear Customer

The measuring instrument contains a non-rechargeable Lithium battery.
If the battery is empty, it may not be disposed of in the household waste!
Spent batteries contain toxic waste which can cause harm to the environment and cause damage to health. Spent batteries and accumulators either must be returned to an outlet where batteries or accumulators are sold, or taken to a municipal collection point, these have an (unpaid) and legal obligation to take back batteries. Please only dispose of spent batteries in the provided collection containers, when disposing Lithium batteries please cover up the Poles.
The removal of batteries are described in the operating instructions / user manual of the instrument / device.
All batteries can be recycled; raw materials such as iron, zinc or nickel can be obtained from recycled batteries, thus battery recycling helps with the protection of the environment.

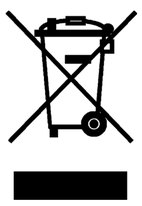
Old electronic equipment which where brought from us after the 23. March 2006 can be returned to us for disposal. We will dispose/recycle our products without causing any harm or damage to the environment in accordance to the EU-Directives 2002/95/EC RoHS (the Restriction of the use of certain Hazardous Substances) and 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) as well as German National - Electrical and Electronic Equipment Act, FRG.

## Traitement des déchets (FR)

Cher client

Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable.
Si la pile est usée, ne pas la jeter à la poubelle!
Les piles usées peuvent contenir des substances nocives pour l’environnement et la santé. Ramenez les piles/accus à un point de vente ou aux centres de recyclage des communes. La réglementation prévoit leur reprise à titre gratuit. Ne jetez que des piles déchargées dans les récipients prévus à cet effet et couvrez les pôles des piles au lithium avec un ruban adhésif.
L’enlèvement de la pile est décrit dans le mode d’emploi de l’appareil.
Toutes les piles sont recyclées. Cela permet de récupérer des matières premières de valeur telles que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles contribue à la protection de l’environnement.

Selon les directives européennes EU 2002/95/EG RoHS et 2002/96/EG WEEE ou ElectroG, tous les appareils de mesure électriques, vendus à partir du 23 mars 2006 par nous, pourront être renvoyés pour le traitement écologiques des déchets.



## Notas sobre la eliminación (ES)

Estimado cliente:

Este aparato contiene una batería de litio no recargable.
Una vez que la batería esté vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.
Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o depositelas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin y, en el caso de baterías de litio, desemborne los polos.
En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería.
Todas las baterías se reprocesan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como hierro, cinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.

Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados del tipo 40 EWR que hayan sido comercializados por Mahr después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos.
En este caso se aplican las directivas 2002/95/CE RoHS y 2002/96/CE WEEE, así como la ley alemana sobre aparatos eléctricos y electrónicos (ElectroG).

## Note sullo smaltimento (IT)

Gentile cliente

Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile.
Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.
Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l’ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esauste e di isolare i poli delle batterie al litio.
Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.
Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell’ambiente.

In conformità alle Direttive Europee EU 2002/95/EG RoHS e 2002/96/EG WEEE o Electro G, tutti gli strumenti di misura elettrici, venduti da noi dopo il 23 marzo 2006 ci potranno essere resi per smaltimento / riciclo.
Il prodotto è conforme alle direttive di legge sugli strumenti elettrici e RoHS.

## 回收处理 (中)

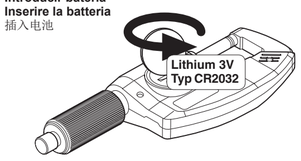
尊敬的顾客：

该数显千分尺配备一个不可充电的锂电池，如果电池没电，请勿将其与生活垃圾一起处理！
废电池内含有的有毒废弃物会对环境和人体健康造成损害。您可将收集好的废弃电池还给销售商，或将其出售，还可以将废弃电池交给政府指定的回收点。以上都是免费、合法的电池回收处理方法。在废电池回收时，请将锂电池的正负极盖住，然后放进专用的收纳容器内。
电池的拆卸方法请参照操作指导书/仪器、设备用户手册。
所有电池都是可回收的：废电池内的铁、锌、镍等物质都可以回收再利用的，有利于环境保护。

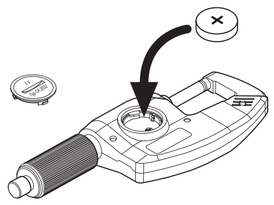
2006年3月23日之后购买的马尔40EWR数显千分尺在废弃之后，可将其返还给我们进行处理。我们将按照欧盟指令2002/95/EC RoHS 和2002/96/EC WEEE以及联邦德国电子、电器相关法案对我们的产品进行无害化处理。

## 6. Batterie einlegen bzw. wechseln (DE)

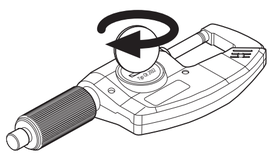
**1** **Batterie einlegen**
**Insert battery**
**introduire une pile**
**Introducir batería**
**Inserire la batteria**
插入电池




## 6. Inserting resp. changing of battery (EN)



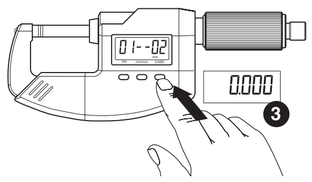
## 6. Insertion ou changement de pile (FR)



## 6. Introducir o cambiar la batería (ES)

## 6. Inserimento o Sostituzione batteria (IT)

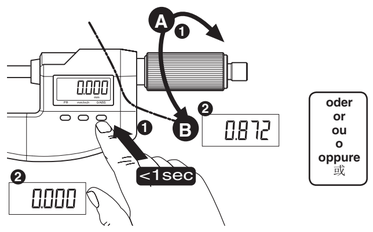
**2** **Messgerät nach Batteriewechsel einschalten**
**Switch on measuring instrument after change of battery**
**Mise en marche de l'instrument après des changement de pile**
**Conectar el aparato de medición después de cambiar la pila**
**Accensione strumento dopo la sostituzione della batteria.**
更换电池后打开测量系统



## 6. 安装电池 (中)

## 7. Funktionen

### 7.1 Auto ON / OFF




oder
or
ou
o
oppure
或

**Sleep mode** (nach 8 min. Nichtbenutzung)

**Sleep mode** (after 8 min of pausing)

**Mode veille** (après 8 min sans utilisation)

**Modo suspensión** ( trás 8 minutos sin utilizar)

**Autospegnim.** (dopo 8 min. di non utilizzo)

休眠模式(不使用时8分钟后)

### 7.2 ABSOLUT-RELATIV-Messmodus

**ABSOLUT-RELATIV-Messmodus**

Mit der Messschraube kann, je nach Messaufgabe, in 2 verschiedenen Betriebsarten gemessen werden.

**ABSOLUT-Messmodus**
Dieser Messmodus bezieht sich immer auf den aktuellen PRESET-Wert.
Vorteil der ABSOLUT-Messung: In der Anzeige ist immer das Istmaß (ABSOLUT-Maß) sichtbar.

Für Geräte mit Messbereich 0-25 mm (0-1") als PRESET „0,000" eingeben.

**RELATIV-Messmodus**
- Kurzes Drücken der 0/ABS-Taste nullt die Ziffern- und Skalenanzeige in jeder beliebigen Messposition (Relativ- oder Vergleichsmessung). Im Display wird „REL" angezeigt.

### 7.2 ABSOLUT-RELATIV-measuring mode

**ABSOLUT-RELATIV-measuring mode**

The digital micrometer allows 2 different operating modi depending on the measuring task.

**ABSOLUT-measuring mode**
The measuring mode is always related to the actual PRESET-value.
Advantage of the ABSOLUTE-mode: The display always shows the actual dimension (ABSOLUTE-dimension).

For the measuring range 0-25 mm (0-1") enter the PRESET value „0,000".

**RELATIVE-measuring mode**
- Pressing the 0/ABS-button zeros the digital and analogue display in any of the measuring positions (relative- or comparative measuring). The display shows „REL".

### 7.2 Mode de mesure ABSOLU-RELATIV

**Mode de mesure ABSOLU-RELATIV**

Ce micrometre permet de mesurer selon deux modes différents selon le problème à résoudre.

**Mode de mesure ABSOLU**
Ce mode se réfère toujours à la valeur PRESET (préréglée) valide.
Avantage de la mesure ABSOLUE : c'est toujours la valeur réelle (ABSOLUE) qui est affichée.

Pour des appareils avec le champ de mesure 0-25 mm (0-1") comme PRESET „0,000" suggérer.

**Mode de mesure RELATIF**
- Une brève pression sur le bouton 0/ABS annule les affichages numérique et analogique quelle que soit la position de mesure arbitraire (mesure relative ou comparative). Le symbole „REL" apparaît dans l'affichage.

### 7.2 Modo de medición ABSOLUTO-RELATIVO

**Modo de medición ABSOLUTO-RELATIVO**

El micrómetro digital dispone de 2 modos de medición diferentes, dependiendo de la tarea de medición.

**Modo de medición ABSOLUTO**
Este modo de medición se refiere siempre al valor PRESET actual.
Ventaja del modo ABSOLUTO: en la pantalla se muestra siempre el valor real (valor ABSOLUTO).

Para aparatos con un rango de medición de 0-25 mm (0-1") introduzca el valor PRESET "0,000".

**Modo de medición RELATIVO**
- Al pulsar brevemente la tecla 0/ABS se anula la indicación digital y de escala en cualquier posición de medición (medición relativa o comparativa). En la pantalla se muestra la indicación „REL".

### 7.2 ASSOLUTO-RELATIVO-Funzione di misura

**ASSOLUTO-RELATIVO-Funzione di misura**

Con questo Micrometro Digitale, è possibile, in funzione del tipo di misura, selezionare entrambi questi modi modi operativi.

**ASSOLUTO- Funzione di Misura**
Questo modo di misura si riferisce sempre al valore PRESETTATO.
Vantaggi delle misuraziopni con funzione ASSOLUTO-viene visualizzato Il valore reale (quota ASSOLUTA)

Per gli strumenti con campo di misura 0-25 mm (0-1") è consigliato di usare come valore di PRESET „0,000".

**RELATIVO-Funzione di misura**
- Il visualizzatore può essere selezionato sul valore „0" indipendentemente dalla posizione del perno di misura. Il simbolo „REL" è visualizzato.

### 7.2 绝对—相对测量模式

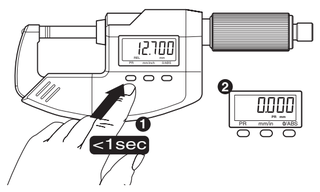
绝对—相对测量模式

根据测量需求其数显系统有2种不同模式可选

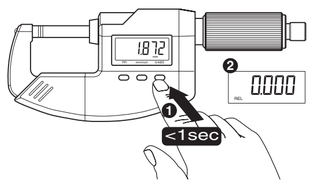
绝对测量模式。
测量模式总是与预设数据有关
绝对测量的优势：显示的数据总是实际测量数据（绝对的数值）

测量行程0-25 mm（0-1 "），预设值为" 0.000"

相对测量模式。
在测量范围内任意测量点可按" 0/ABS" 置零（相对测量或比较测量），其显示" REL"。




**Referenz für ABS-Modus setzen** (Preset aktivieren)
**Setting of reference for ABS- mode** (Ordering a PRESET value)
**Placer la référence pour des mode ABS** (Rappel de la présélection)
**Ajustar referencia para el modo ABS** (activar Preset)
**Settaggio ref. per modalità ABS** (richiamo Preset)
设置绝对测量模式的参考（设置预设值）




**Nullsetzen** (Relativmessung)

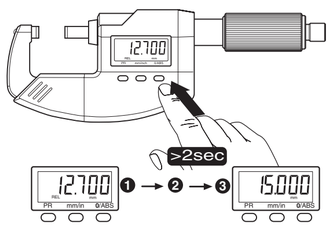
**RESET** (Relative mode)

**Mise à zéro** (processus incrémental)

**RESET (modo incremental)**

**RESET** (modo incrementale)

置零（相对测量）




**Umschaltung Relativ - Absolut**

**Change-over Relative - Absolute mode**

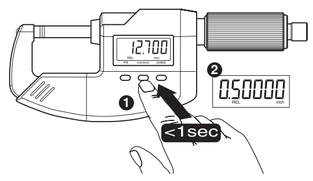
**Commutation mode relatif - mode absolu**

**Cambio entre el modo ABSOLUTO-RELATIVO**

**Cambio tra ASSOLUTO-RELATIVO**

相对/绝对测量模式转换

### 7.3 mm / inch




### 7.4 Lock / Unlock

Durch Aktivieren der Lock-Funktion wird verhindert, dass versehentlich der Nullpunkt geändert oder die Einheit (mm/inch) gewechselt wird.

### 7.4 Lock / Unlock

Activating the Lock function prevents accidentally changing either the zero point or the unit of measurement (mm/inch).

### 7.4 Lock / Unlock

L'activation de la fonction de verrouillage empêche de modifier par inadvertance l'origine ou l'unité (mm / pouce).

### 7.4 Bloquear / Desbloquear

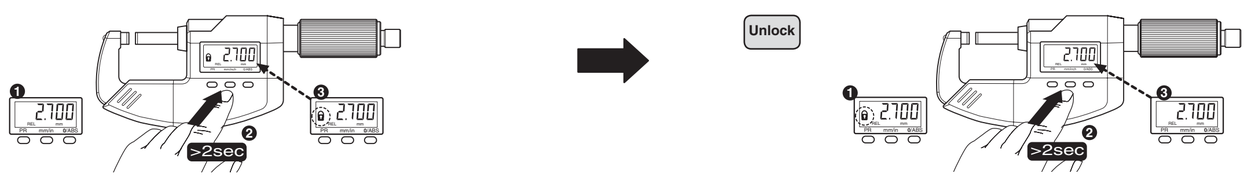
Puede activar la función Lock para evitar que se produzca una modificación involuntaria del punto cero o de la unidad de medición (mm/pulgadas).

### 7.4 Lock / Unlock

Attivando la funzione Lock si prevengono accidentali manipolazioni dei tasti, quali cambio del punto di zero o cambio della scala di lettura (mm/inch).

### 7.4 锁定功能

激活锁定功能，可以防止意外的改变原点或测量单位（mm/inch）




### 7.5 PRESET eingeben

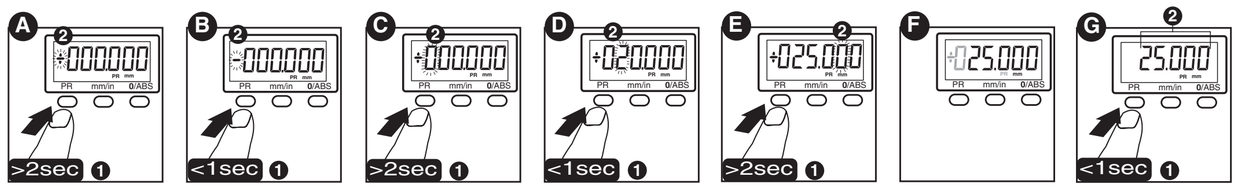
### 7.5 Enter PRESET

### 7.5 Saisir PRESET

### 7.5 Introducir PRESET

### 7.5 Immetti PRESET

### 7.5 输入预设值




## Displaymeldungen

## Display Messages

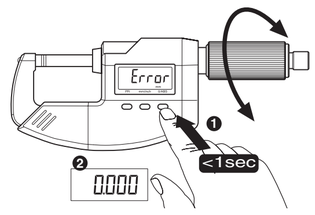
## Affichage de message

## Mensajes de pantalla

## Note sullo smaltimento

## 提示信息

**zu schnell verschoben**
**moved too quickly**
**translation trop rapide**
**desplazado demasiado rápido**
**movim. troppo rapida**
移动速度过快




☞ Zeigt das Display immer noch ERROR an, Batterie entnehmen und wieder einlegen.

☞ In the case the display still shows ERROR, remove battery and insert again.

☞ Lors du remplacement de la pile, si l'afficheur indique „ERROR" répéter l'opération.

☞ Si se sigue mostrando el mensaje de ERROR en la pantalla, extraiga la pila y colóquela de nuevo.

☞ In caso di messaggio „ERROR" sul display, rimuovere la batteria e inserirla di nuovo.

☞ 如果一直显示“ERROR “，请取出电池，再重新装回

Mahr

Digitale Bügel-Messschraube
Digital Micrometer
Micromètre digital
Micrómetro Digital
Micrometro digitale
数显千分尺

# Micromar 40 EWR

REFERENCE

**Bedienungsanleitung**
**Operating Instructions**
**Instructions de Service**
**Manual de instrucciones**
**Manuale di Istruzioni**
操作说明书

3759035

**Mahr GmbH**
**Standort Esslingen**
Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen
Tel.: +49 711 9312 600, Fax: +49 711 9312 756
mahr.es@mahr.de, www.mahr.com

0714

CE

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques. Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución. Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

我们保留对产品进行改进的权力，特别是对于技术方面的改进，对所有的图例和技术数据，我们保留最终解释权。

© by Mahr GmbH